

Umowa
między
Województwem Opolskim
a
Konsulatem Generalnym Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu
w sprawie ustalenia zasad wspólnej realizacji „Programu Niwki”
zawarta w dniu w

Województwo Opolskie
reprezentowane przez Marszałka Województwa Józefa Sebestę
i Członka Zarządu Województwa Barbarę Kamińską (strona przyjmująca dotację)

oraz

Konsulat Generalny Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu,
reprezentowany przez Konsula Generalnego Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu Dr Gottfrieda Zeitz (strona przekazująca dotację),

zwane dalej stronami:

kierując się zapisami porozumienia o współpracy w doskonaleniu nauczycieli języka niemieckiego w województwach opolskim i śląskim zawartego w Opolu w dniu pomiędzy Województwem Opolskim, Województwem Śląskim i Republiką Federalną Niemiec zawierają niniejszą umowę.

Artykuł 1

1. Przedmiotem umowy jest ustalenie zasad wspólnej realizacji programu doskonalenia nauczycieli języka niemieckiego, a w szczególności języka mniejszości narodowej, jak i uczących w języku niemieckim i dwujęzycznie innych przedmiotów, a także nauczycieli rozwijających wśród uczniów wiedzę

i umiejętności związane z kultywowaniem wielokulturowości i historii regionów, zwanego dalej Programem Niwki.

2. Szczegółowe cele Programu Niwki oraz tematyka zajęć określone są w załączniku nr 1 do niniejszej umowy.

Artykuł 2

1. Głównym realizatorem i koordynatorem realizacji Programu Niwki jest Województwo Opolskie, w imieniu którego program realizuje Regionalne Centrum Rozwoju Edukacji w Opolu, zwane dalej RCRE.
2. W realizacji form objętych umową RCRE współpracuje z placówką doskonalenia nauczycieli wskazaną przez Województwo Śląskie.
3. Miejscem realizacji Programu Niwki jest w szczególności Ośrodek Szkoleniowy w Niwkach RCRE w Opolu, Program może być jednak realizowany również na terenie województwa śląskiego.
4. Koordynator Programu Niwki powołany zostanie w uzgodnieniu pomiędzy Dyrektorem RCRE w Opolu a Przewodniczącym Związku Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce.
5. Umowa obowiązuje od 01.03.2013 r. do 30.11.2013 r.
6. Umowa ta nie narusza kompetencji kuratorów oświaty w województwach opolskim i śląskim w zakresie sprawowania nadzoru pedagogicznego.

Artykuł 3

1. Strona przekazująca dotację przeznacza środki finansowe celem pokrycia wydatków, które wyszczególnione są w kosztorysie, stanowiącym załącznik **nr 2** do niniejszej umowy. Środki przyznaje się na formy doskonalenia, realizowane w okresie od 01.03.2013 r. do 30.11.2013 r., w formie dotacji (o stałej wysokości) do wysokości 68.000,-PLN (słownie: sześćdziesiąt osiem tysięcy złotych).
2. Środki finansowe, o których mowa w ust. 1 zostaną przekazane na konto Województwa Opolskiego: Bank Millenium S.A. Oddział Opole nr konta 4911602202000000060138467. Przekazanie dotacji nastąpi w terminie do 14 dni od momentu podpisania umowy, z zachowaniem przepisów ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz. U. Nr 157, poz. 1240, z późn. zm.)

3. Dotacja, o której mowa w ust. 1, oraz środki finansowe przeznaczone przez Województwo Opolskie (68.000,-PLN ; słownie: sześćdziesiąt osiem tysięcy złotych) i Województwo Śląskie (35.000,-PLN ; słownie: trzydzieści pięć tysięcy złotych) stanowią łączną kwotę przeznaczoną na realizację Programu Niwki.
4. Środki finansowe o których mowa w ust. 1, przeznaczone są wyłącznie na pokrycie wydatków związanych z Programem Niwki. Nauczyciele z województw opolskiego i śląskiego mają zapewnione miejsca w organizowanych formach doskonalenia, w liczbach proporcjonalnych do procentowego udziału danego Województwa w sumie środków przeznaczonych na realizację programu przez oba Województwa, tj. 34% - Województwo Śląskie, 66% - Województwo Opolskie.
5. Formy doskonalenia udokumentowane będą listami uczestników i określonym terminem realizacji.

Artykuł 4

1. Strona przyjmująca dotację poniesie koszty związane z „Programem Niwki” w okresie od 01.03.2013 r. do 30.11.2013 r. w wysokości, o której mowa w artykule 3 ust. 3, tj. 68.000,-PLN (słownie: sześćdziesiąt osiem tysięcy złotych).
2. Szczegółowy zakres wszystkich wydatków, o których mowa w ust. 1, zawarty został w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

Artykuł 5

Strona przyjmująca dotację zobowiązuje się zwłaszcza do:

- 1) realizacji „Programu Niwki” w sposób przedstawiony w kosztorysie, stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy;
- 2) zapewnienia kontroli poprzez Departament Finansów Urzędu Marszałkowskiego Województwa Opolskiego nad wykorzystaniem dotacji zgodnie z umową;
- 3) udzielenia zezwolenia stronie przekazującej dotację na przeprowadzenie na miejscu sprawdzenia zgodności wykorzystania dotacji z jej przeznaczeniem;
- 4) informowania strony przyznającej dotację, jeżeli okaże się, że celu dotacji nie można zrealizować lub jeżeli nie można zrealizować go w zakresie przyznanej dotacji lub jeżeli przewidywana łączna kwota wydatków związanych z „Programem Niwki” znacznie się obniży;

- 5) niezwłocznego zwrotu stronie przyznającej dotację niewykorzystanych środków dotacji lub tych, które wynikają z niezrealizowanych punktów niniejszej umowy (z nagromadzonymi odsetkami włącznie) - najpóźniej do 2 grudnia 2013 r. oraz podania wysokości odsetek;
- 6) przedłożenia stronie przyznającej dotację po zakończeniu projektu, jednakże najpóźniej do dnia 31 grudnia 2013 roku, dokumentacji dotyczącej wszystkich wydatków powstałych przy realizacji „Programu Niwki” oraz sposobu jego finansowania - sprawozdania merytorycznego o realizacji oraz wynikach programu i sprawozdania finansowego; korzystać należy przy tym z formularzy dostarczonych przez stronę przyznającą dotację (w trzech egzemplarzach). Przyjmujący dotację umożliwi wgląd do oryginalnych rachunków za wszystkie wydatki związane z „Programem Niwki”; z dokumentacji musi wynikać całość wydatków oraz usługi świadczone przez stronę przyjmującą dotację,
- 7) zwrócenia na żądanie strony przyznającej dotację całości lub części dotacji, jeżeli strona przyjmująca dotację wykorzystwała ją w całości lub częściowo niezgodnie z umową lub naruszyła ustalenia niniejszej umowy. Środki wykorzystane w sposób niezgodny z niniejszą umową podlegają zwrotowi wraz z odsetkami liczonymi jak dla zaległości podatkowych.

Artykuł 6

Strona przekazująca oraz przyjmująca dotacje są zgodne co do tego, że Program Niwki wspierają Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce oraz Niemieckie Towarzystwo Oświatowe.

Artykuł 7

Strona przekazująca oraz przyjmująca dotacje są zgodne co do tego, że:

- 1) w przypadku sporów wynikających z niniejszej umowy ma zastosowanie prawo polskie; właściwym organem w przypadku ewentualnych spraw spornych jest sąd we Wrocławiu;
- 2) zmiany niniejszej umowy dokonywane będą w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

Artykuł 8

Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku niemieckim.

Artykuł 9

Niniejsza umowa wchodzi w życie z mocą obowiązującą od 01.03.2013 roku.

Opole, dnia

Józef Sebesta

Dr Gottfried Zeitz

**Marszałek
Województwa Opolskiego**

**Konsul Generalny
Republiki Federalnej Niemiec
we Wrocławiu**

Barbara Kamińska

**Członek Zarządu
Województwa Opolskiego**

Bernard Gaida

**Przewodniczący Związku Niemieckich
Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce**

Bruno Kosak

Prezes Zarządu Niemieckiego Towarzystwa Oświatowego